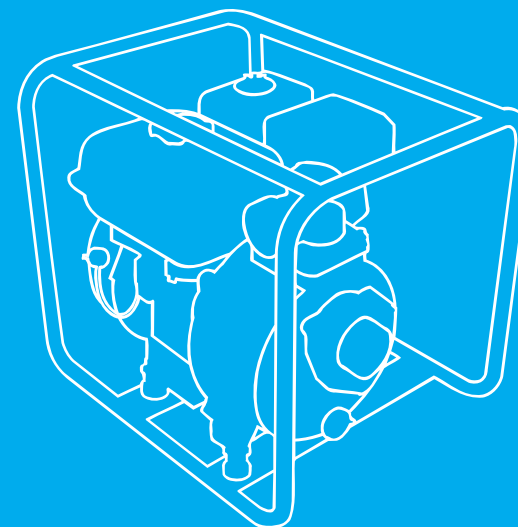


VANDENS POMPA WB20XT • WB30XT



SAVININKO VADOVAS

Originalių instrukcijų vertimas

Honda WB20XT, WB30XT

SAVININKO VADOVAS

Originalių instrukcijų vertimas



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

„e-SPEC“ ženklas reiškia aplinkosaugines technologijas, kurios yra diegiamos į „Honda“ motorinę techniką. Tai – mūsų noras „išsaugoti gamtą ateities kartoms“.

Dėkojame jums įsigijus „Honda“ vandens siurbį.

Šiame vadove aprašyta, kaip eksploatuoti ir prižiūrėti „Honda“ vandens siurblio modelius WB20XT/WB30XT.

Visa šiame leidinyje pateikta informacija pagrįsta naujausia leidinio spausdinimo patvirtinimo metu turėta informacija.

„Honda Motor Co., Ltd.“ pasilieka teisę keisti informaciją bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo ir neprisiimdama jokių su tuo susijusių įsipareigojimų.

Be rašytinio leidimo draudžiama atkurti bet kokią šio leidinio dalį.

Šis naudotojo vadovas yra neatsiejama siurblio dalis: perparduodami siurbį, su juo perduokite ir šį naudotojo vadovą.

Šiame vadove pateikiamos iliustracijos yra grindžiamos WB20XT.

Atkreipkite ypatingą dėmesį į pareiškimus, prieš kuriuos nurodomi tokie įspėjimai:

▲ ĮSPĖJIMAS Nurodo, kad nesivadovaujant instrukcijomis esama didelio pavojaus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

ATSARGIAI: Nurodo, kad nesilaikydami instrukcijų rizikuojate sugadinti įrangą ar turtą.

PASTABA: Suteikia naudingos informacijos.

Susidūrus su problema ar kilus bet kokiems klausimams dėl siurblio, rekomenduojame pasitarti su įgaliotuoju „Honda“ atstovu.

▲ ĮSPĖJIMAS

Eksploatuojamas pagal instrukcijas, „Honda“ vandens siurblys yra suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai.

Prieš pradėdami eksploatuoti vandens siurbį, atidžiai perskaitykite savininko vadovą. Priešingu atveju galite susižaloti ar sugadinti įrangą.

- Iliustracijos gali skirtis atsižvelgiant į tipą.

Utilizavimas

Siekdami išvengti žalos aplinkai, neišmeskite šio gaminio, akumulatoriaus, variklio alyvos ir kt. kartu su buitinėmis atliekomis. Laikykitės vietinių įstatymų ir norminių reikalavimų arba utilizavimo klausimais pasikonsultuokite su savo įgaliotuoju „Honda“ atstovu.

TURINYS

1. SAUGOS INSTRUKCIJA	3
2. SAUGOS LIPDUKŲ VIETOS	5
CE ženklo ir triukšmo lipdukų vietos	5
3. KOMPONENTŲ IDENTIFIKACIJA	7
4. PARENGTINĖ PATIKRA PRIEŠ PALEIDIMĄ	9
5. VARIKLIO UŽVEDIMAS	15
• Darbas dideliame aukštyje	17
6. EKSPLOATAVIMAS	18
7. VARIKLIO IŠJUNGIMAS	19
8. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	20
9. TRANSPORTAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS	26
10. TRIKČIŲ ŠALINIMAS	28
11. SPECIFIKACIJOS	30
IPAGRINDINIŲ „Honda“ PLATINTOJŲ ADRESAI	Galiniame viršelyje
„EB atitikties deklaracijos“	
TURINIO METMENYS	Galiniame viršelyje

1. SAUGOS INSTRUKCIJA

▲ ĮSPĖJIMAS

Kaip užtikrinti saugią eksploataciją –



- Eksploatuojamas pagal instrukcijas, „Honda“ vandens siurblys yra suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai. Prieš pradėdami eksploatuoti vandens siurblį, atidžiai perskaitykite savininko vadovą. Priešingu atveju galite susižaloti ar sugadinti įrangą.



- Išmetamosiose dujose esama nuodingo anglies monoksido – bespalvių ir bekvapių dujų. Kvėpuojant anglies monoksidu, rizikuojama netekti sąmonės ir žūti.
- Leidžiant siurbliui veikti uždaroje ar net iš dalies uždaroje erdvėje, ore, kuriuo kvėpuojate, gali būti pavojingas kiekis išmetamųjų dujų.
- Jokiu būdu neleiskite siurbliui veikti garaže, name arba šalia atvirų langų ar durų.



- Prieš pildydami degalų baką, išjunkite variklį.
- Benzinas itin lengvai užsiliepsnoja ir tam tikromis sąlygomis gali sprogti. Pildykite degalų baką gerai vėdinamoje vietoje, išjungę variklį.



- Veikimo metu duslintuvas stipriai įkaista ir būna karštas dar kurį laiką išjungus variklį. Būkite atsargūs, nelieskite karšto duslintuvo. Prieš sandėliuodami vandens siurblį patalpoje, leiskite varikliui atvėsti.
- Veikdama variklio išmetamoji sistema įkaista ir išjungus variklį kurį laiką išlieka karšta. Kad nenusidegintumėte, atkreipkite dėmesį į įspėjamuosius ženklus, pritvirtintus prie vandens siurblio.

▲ ĮSPĖJIMAS

Kaip užtikrinti saugią eksploataciją –

- **Prieš užvesdami variklį, būtinai atlikite parengtinę patikrą (9 psl.).** Taip galima išvengti nelaimingo atsitikimo ar įrangos apgadinimo.
- **Saugumo sumetimais jokių būdų nepumpuokite lengvai užsiliepsnojančių arba korozinių skysčių, pvz., benzino ar rūgšties. Be to, siekdami išvengti siurblio korozijos, nepumpuokite jūros vandens, cheminių tirpalų arba kaustinių skysčių, pvz., panaudotos alyvos, vyno ar pieno.**
- **Pastatykite siurblį ant tvirto, lygaus pagrindo. Jei siurblys pakryps arba apvirs, gali išsilieti degalų.**
- **Siekdami išvengti gaisro pavojaus ir užtikrinti tinkamą vėdinimą, laikykite veikiančią siurblį bent 1 metro atstumu nuo pastatų sienų ir kitos įrangos. Šalia siurblio nedėkite lengvai užsiliepsnojančių medžiagų.**
- **Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti laikomi atokiai nuo darbo zonos, kad netyčia nenusidegintų karštais variklio komponentais.**
- **Žinokite, kaip greitai sustabdyti siurblį ir išsiaiškinkite visų valdymo elementų veikimą. Jokių būdų neleiskite siurblio valdyti kitiems prieš tai jų tinkamai neinstruktavę.**
- **Benzinas itin lengvai užsiliepsnoja ir tam tikromis sąlygomis gali sprogti.**
 - **Pildykite degalų baką gerai vėdinamoje vietoje, išjungę variklį. Nerūkykite, nenaudokite atviros liepsnos ir saugokitės kibirkščių toje vietoje, kur pildomas degalų bakas arba laikomas benzinas.**
 - **Nepilkite į degalų baką per daug degalų (pildymo angos kaklelyje neturi būti degalų). Pripylę degalų užtikrinkite, kad būtų tinkamai užsuktas bako dangtelis.**
- **Būkite atsargūs ir pildami degalus jų neišliekite. Išlieti degalai ar jų garai gali užsiliepsnoti. Jei išliejote degalų, prieš užvesdami variklį įsitikinkite, kad vieta jau sausa.**
- **Jokių būdų neleiskite varikliui veikti uždaroje erdvėje. Išmetamosiose dujose esama nuodingo anglies monoksido, kuris gali sukelti sąmonės netekimą ar net mirtį.**

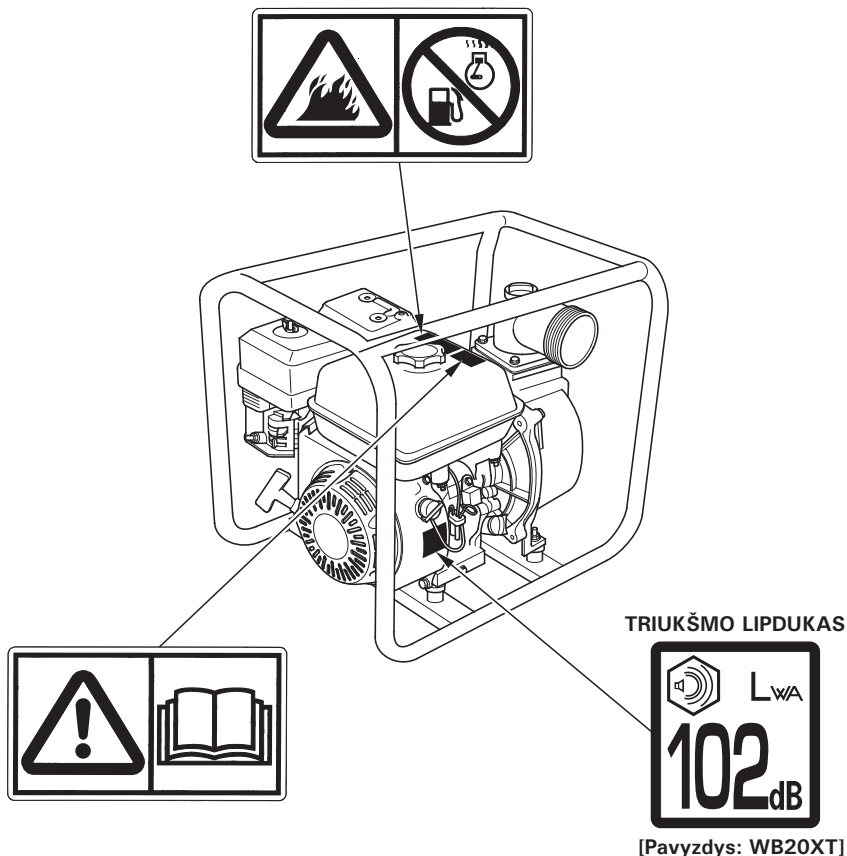
2. SAUGOS LIPDUKŲ VIETOS

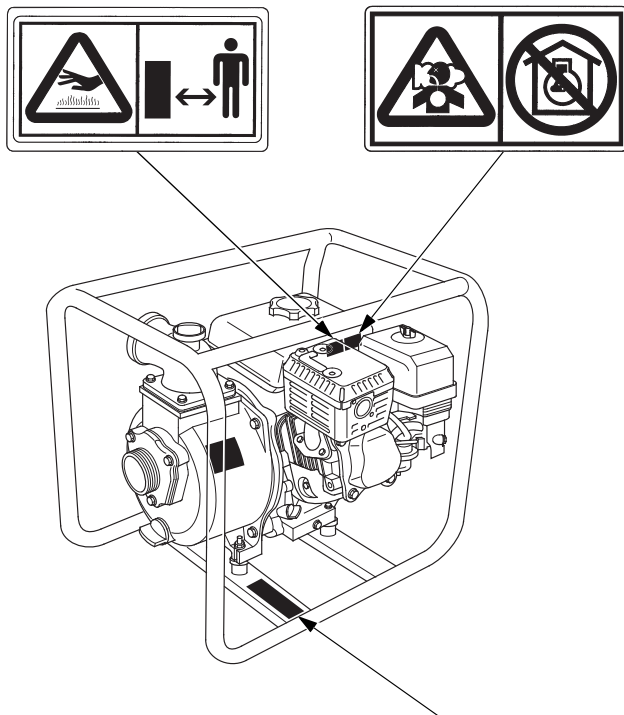
Šie lipdukai primena apie galimus pavojus, kurių neišvengus galima rimtai susižaloti. Atidžiai perskaitykite lipdukus ir saugos bei atsargumo įspėjimus, aprašytus šiame vadove.

Jei lipdukas atsiklijuoja arba tampa sunkiai įskaitomas, susisieki su savo įgaliotuoju „Honda“ atstovu, kad pakeistų.

CE ženklo ir triukšmo lipdukų vietos

[Pavyzdys: WB20XT]





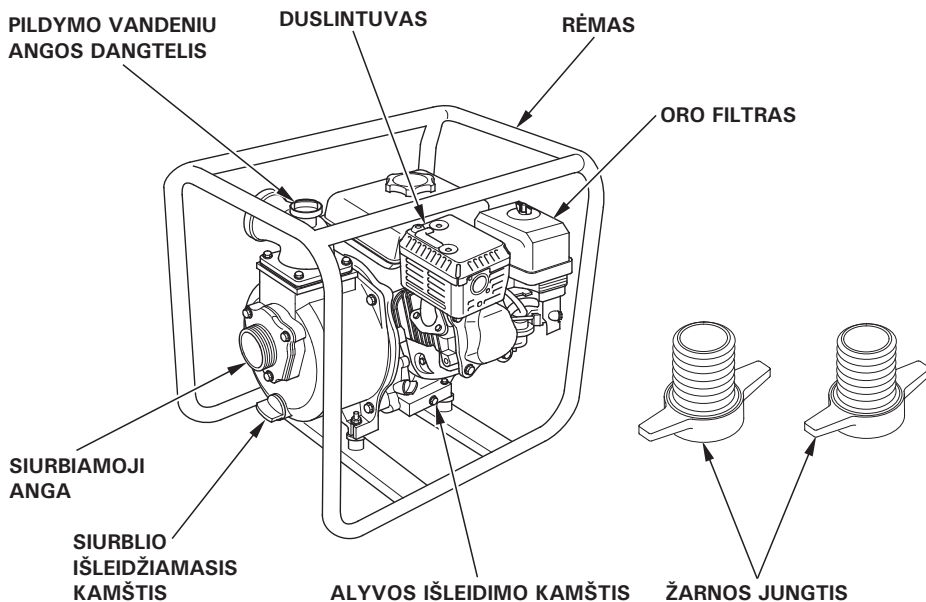
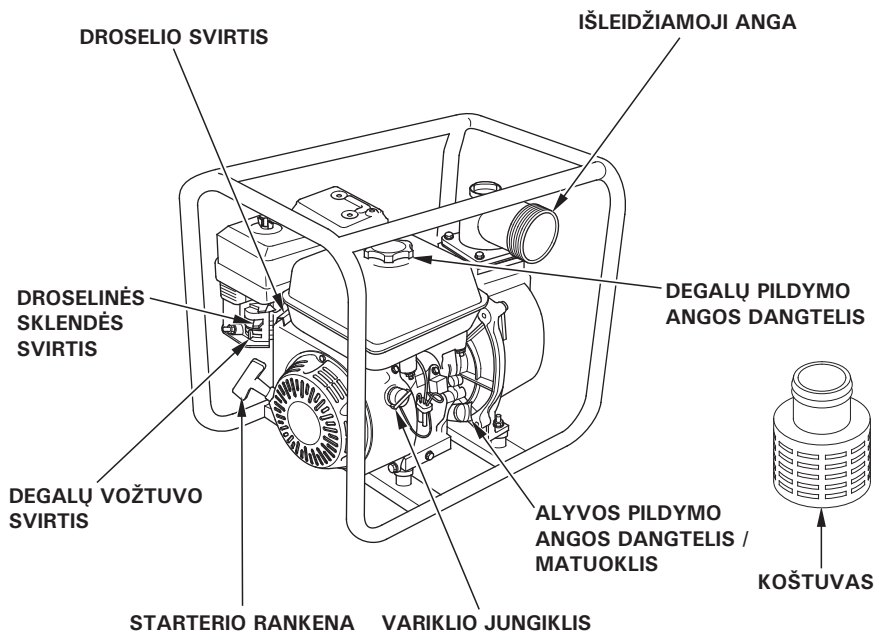
„CE“ ŽENKLAS

Gamintojo pavadinimas ir adresas	Įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas
CE	Pagaminimo metai
■	Masė be degalų
Modelis	

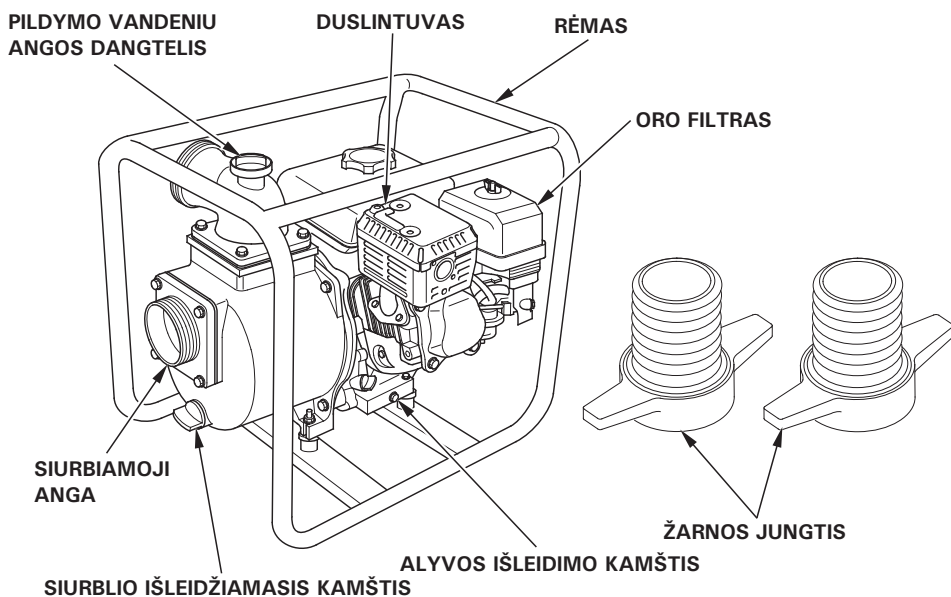
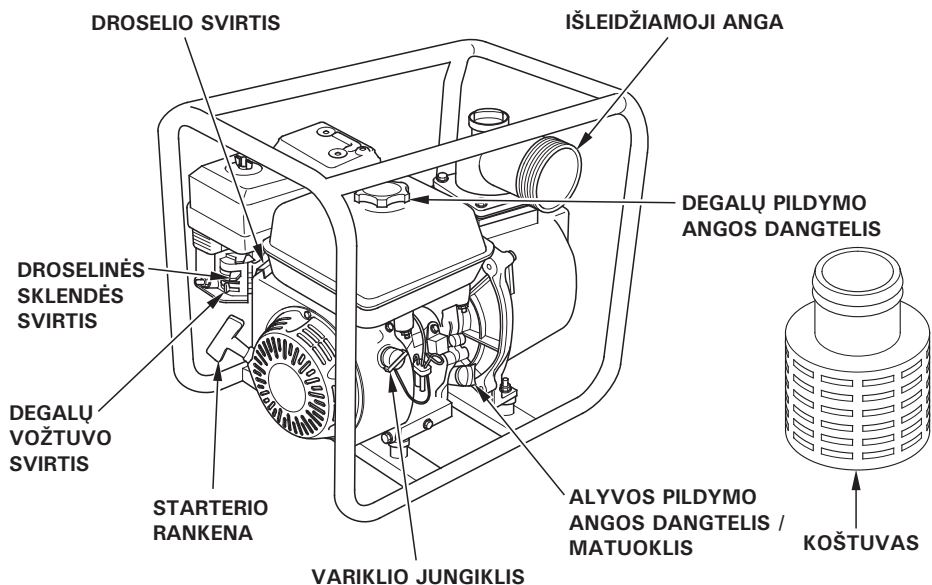
Gamintojo pavadinimas ir įgaliotojo atstovo adresas yra nurodyti šio savininko vadovo „EB atitikties deklaracijos“ TURINIO MATMENYSE.

3. KOMPONENTŲ IDENTIFIKACIJA

<WB20XT>



<WB30XT>



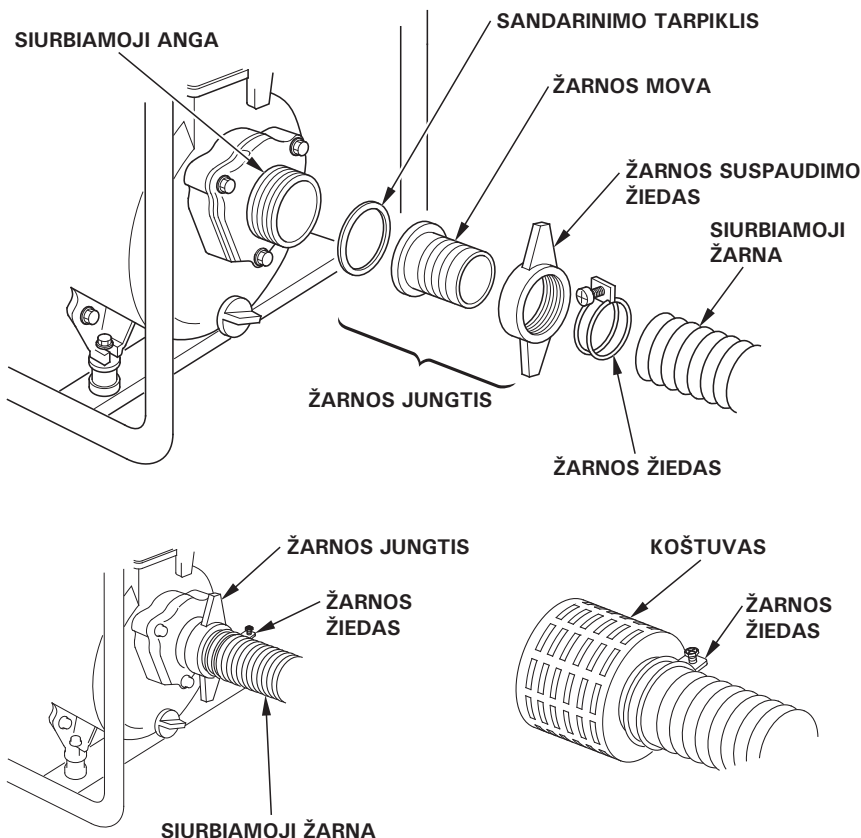
4. PARENGTINĖ PATIKRA PRIEŠ PALEIDIMĄ

1. Prijunkite siurbiamąją žarną.

Naudokite atskirai įsigyjamą žarną, žarnos jungtį ir žarnų žiedus. Siurbiamoji žarna turi būti armuotos, nesubliūkstančios konstrukcijos. Siurbiamosios žarnos ilgis neturi būti didesnis nei reikia, kadangi siurblys veikia efektyviausiai, kai nėra pernelyg pakeltas virš vandens lygio. Užsipildymo trukmė taip pat yra proporcinga žarnos ilgiui. Su siurbliu pateiktas koštuvas turi būti pritvirtintas prie siurbiamosios žarnos galo žiedu, kaip parodyta iliustracijoje.

ATSARGIAI:

prieš pradėdami pumpuoti, būtina siurbiamosios žarnos gale įrengti koštuvą. Koštuvas neleis į siurblį patekti šiukšlėms, kurios gali užkimšti įrenginį arba apgadinti sparnuotę.

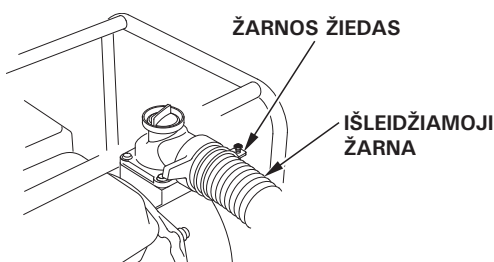


2. Prijunkite išleidžiamąją žarną.

Naudokite atskirai įsigijamą žarną, žarnos jungtį ir žarnos žiedą. Pati efektyviausia – trumpa didelio skersmens žarna. Ilga arba mažo skersmens žarna didina skysčio trintį ir mažina siurblio išėigą.

PASTABA:

gerai priveržkite žarnos žiedą, kad žarna veikiamą aukšto slėgio neatsijungtų.

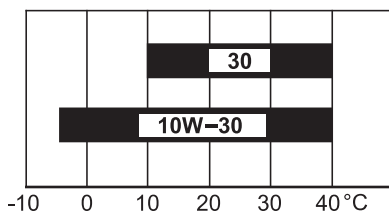


3. Patikrinkite variklio alyvos lygį.

ATSARGIAI:

- Variklio alyva yra pagrindinis veiksnys, turintis įtakos variklio našumui ir eksploatacijos trukmei. Nerekomenduojama naudoti nedetergentinę alyvą ar augalinį aliejų.
- Išjungę variklį ir pastatę siurblį ant lygaus pagrindo, patikrinkite alyvos lygį.

Naudokite aukštos kokybės keturtakčių variklių alyvą, patvirtintą kaip atitinkančią arba viršijančią JAV automobilių gamintojų reikalavimus API priežiūros kategorijai SE arba naujesnei (arba ekvivalentiškai). Pasirinkite atitinkamą klampą pagal vidutinę temperatūrą jūsų vietovėje.



APLINKOS TEMPERATŪRA

Ištraukite alyvos pildymo angos dangtelį / lygio matuoklį ir švariai jį nuvalykite.

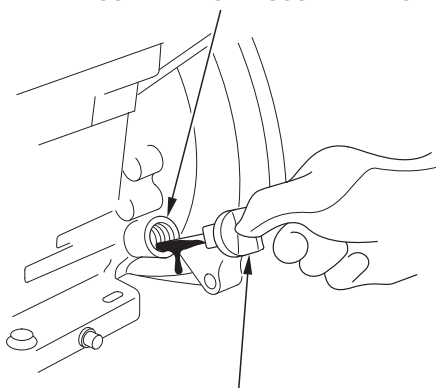
Įkiškite alyvos pildymo angos dangtelį / matuoklį į pildymo kaklelį, bet jo neprisukite.

Jei alyvos lygis žemas, įpilkite rekomenduojamos alyvos iki pat alyvos pildymo angos kaklelio viršaus.

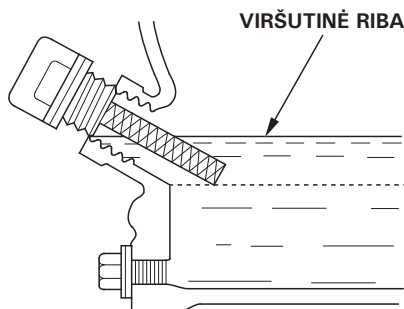
ATSARGIAI:

jei variklis veiks esant nepakankamam alyvos kiekiui, jis gali rimtai sugesti.

ALYVOS PILDYMO ANGOS KAKLELIS



ALYVOS PILDYMO ANGOS DANGTELIS



Įspėjimo apie alyvos lygį sistema

Įspėjimo apie alyvos lygį sistema suprojektuota išvengti variklio apgadinimo, kurį gali sukelti nepakankamas alyvos lygis karteryje. Prieš alyvos lygiui karteryje nukrentant žemiau saugaus lygio, įspėjimo apie alyvos lygį sistema automatiškai išjungia variklį (variklio jungiklis lieka ĮJUNGTUJE padėtyje).

Jei variklis išsijungia ir jo nebepavyksta užvesti, prieš ieškodami kitų priežasčių patikrinkite variklio alyvos lygį.

4. Patikrinkite degalų lygį.

Naudokite automobilinį bešvinį benziną, kurio oktaninis skaičius siekia 91 arba daugiau (siurblio oktaninis skaičius siekia 86 arba daugiau).

Niekada nenaudokite pasenusio ar užteršto benzino arba alyvos / benzino mišinio. Neleiskite į degalų baką patekti nešvarumams ar vandeniui.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- **Benzinas itin lengvai užsiliepsnoja ir tam tikromis sąlygomis gali sprogti.**
- **Pildykite degalų baką gerai vėdinamoje vietoje, išjungę variklį. Nerūkykite, nenaudokite atviros liepsnos ir saugokitės kibirkščių toje vietoje, kur pildomas degalų bakas arba laikomas benzinas.**
- **Būkite atsargūs ir pildami degalus jų neišliekite. Išlieti degalai ar jų garai gali užsiliepsnoti. Jei išliejote degalų, prieš užvesdami variklį įsitikinkite, kad vieta jau sausa.**
- **Venkite pakartotinio ar ilgalaikio kontakto su oda ir nekvėpuokite garais.**

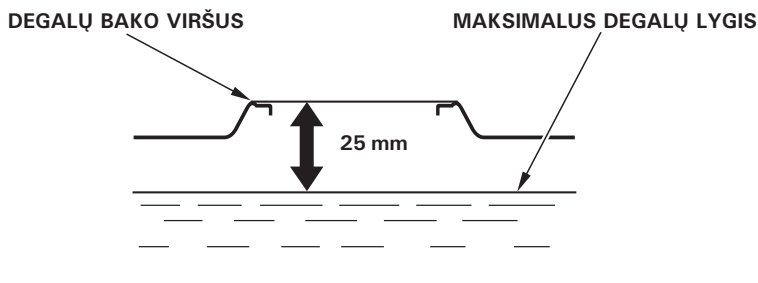
LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE.

Kai variklis išjungtas ir siurblys pastatytas ant lygaus pagrindo, nuimkite degalų bako dangtelį ir patikrinkite degalų lygį.

Įpilkite degalų, jei lygis per žemas.

Neužpildykite degalų bako iki galo. Įpilkite tiek, kad degalų lygis būtų maždaug 25 mm žemiau degalų bako viršaus ir degalams liktų vietos plėstis. Priklausomai nuo eksploataavimo sąlygų, gali reikėti pažeminti degalų lygį.

Pripylę degalų užtikrinkite, kad būtų tinkamai užsuktas bako dangtelis.



PASTABA:

benzinas sugenda labai greitai. Tai priklauso nuo atitinkamų veiksnių, pvz., šviesos poveikio, temperatūros ir trukmės.

Blogiausiu atveju benzinas gali būti užterštas per 30 dienų.

Naudojant užterštą benziną, gali būti rimtai apgadintas variklis (užsikimšti karbiuratorius, užstrigti vožtuvai).

Tokiems gedimams dėl užterštų degalų garantija netaikoma.

Kad taip neatsitiktų, griežtai laikykitės tokių rekomendacijų:

- Naudokite tik nurodytą benziną (žr. 12 psl.).
- Naudokite šviežią ir švarų benziną.
- Benzino kokybės blogėjimui sulėtinti laikykite benziną patvirtintoje degalų taroje.
- Ilgalaikiam sandėliavimui (daugiau nei 30 dienų) ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių (žr. 26 psl.).

Benzinas, kurio sudėtyje yra alkoholio

Jei nusprendėte naudoti benziną, kurio sudėtyje yra alkoholio (gazoholį), įsitikinkite, kad jo oktaninis skaičius bent jau nėra žemesnis už rekomenduojamą „Honda“.

Esama dviejų gazoholio rūšių: vieno sudėtyje esama etanolio, kito – metanolio.

Nenaudokite gazoholio, kurio sudėtyje esama daugiau nei 10 % etanolio.

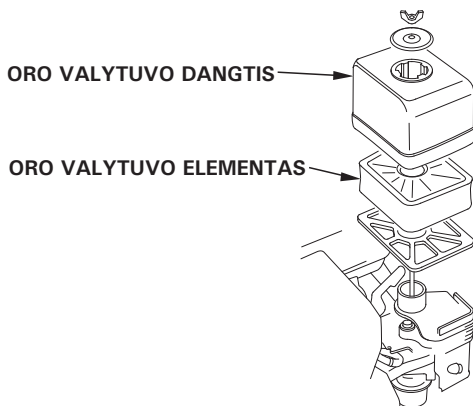
Nenaudokite benzino, kurio sudėtyje yra daugiau nei 5 % metanolio (metilo arba medžio spirito), tačiau nėra tirpiklių ir antikorozinių priedų metanoliui.

PASTABA:

- Degalų sistemos gedimui ar variklio darbo problemoms, sukeltoms naudojant benziną, kurio sudėtyje esama daugiau alkoholio nei rekomenduota, garantija negalioja.
- Prieš pirkdami benziną nežinomoje vietoje, nustatykite, ar benzino sudėtyje nėra alkoholio. Jei alkoholio sudėtyje yra, sužinokite naudojamo alkoholio tipą ir kiekį procentais.
Jei, naudodami tam tikrą benziną, pastebėsite kokių nors nepageidaujamų reiškinių, pakeiskite jį benzinu, kuriame alkoholio kiekis tikrai yra mažesnis nei rekomenduojama.

5. Patikrinkite oro filtro elementą.

Atsukite sparnuotąją veržlę, poveržlę ir nuimkite oro filtro dangtį. Patikrinkite, ar elementas yra švarus ir neužsikimšęs. Prireikus išvalykite elementą (žr. 23 psl.).



ATSARGIAI:

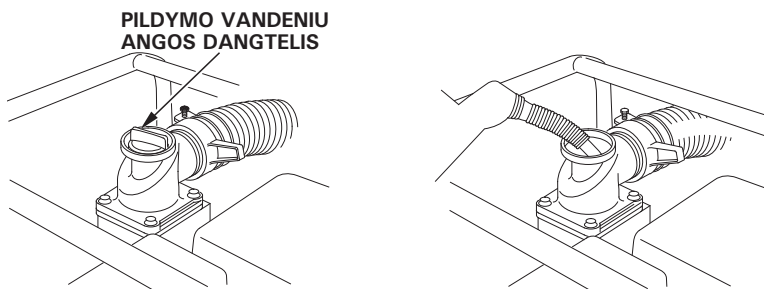
niekada neekspluatuokite variklio be oro valytuvo. Taip greičiau susidėvės variklis, nes į jį pro karbiuratorių pateks teršalų, pvz., dulkių ir nešvarumų.

6. Patikrinkite užpildymo vandenį.

Prieš pradedant eksploatuoti, reikia visiškai užpildyti siurblio kamerą vandeniu.

ATSARGIAI:

jokiu būdu nebandykite siurblio eksploatuoti be užpildymo vandens, nes siurblys perkais. Ilgai eksploatuojant siurblį sausai bus sunaikintas siurblio sandariklis. Jei įrenginys buvo eksploatuojamas sausai, nedelsdami išjunkite variklį ir prieš pildami užpildymo vandenį leiskite siurbliui atvėsti.

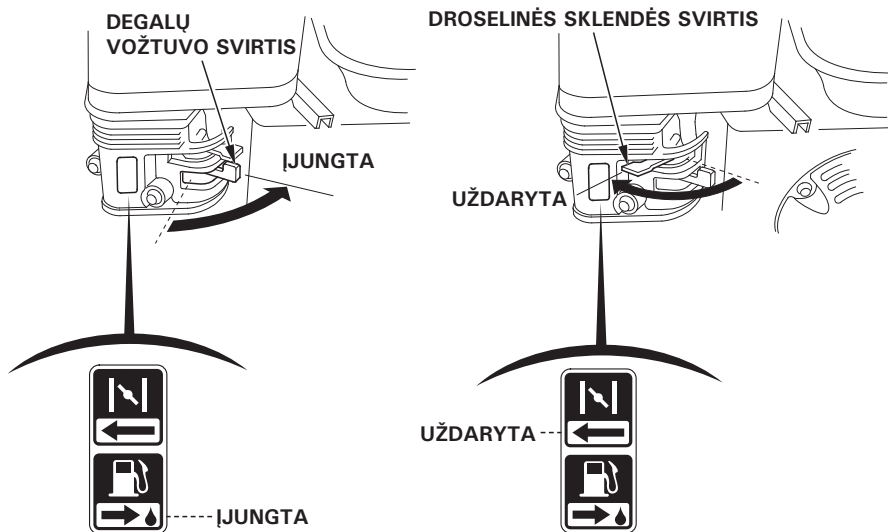


5. VARIKLIO UŽVEDIMAS

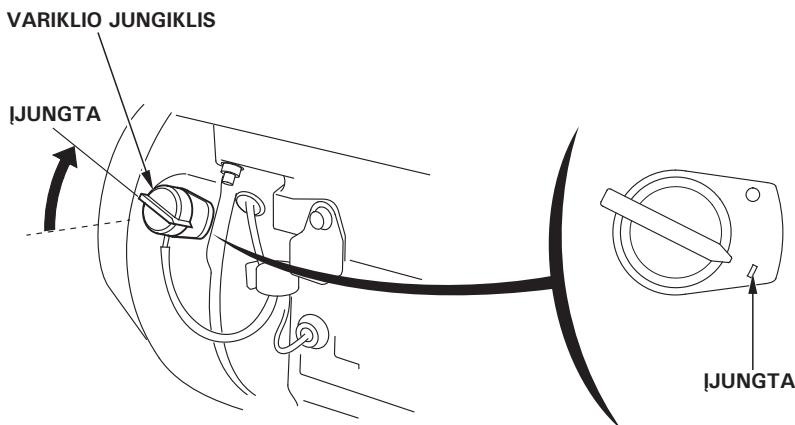
1. Perstumkite degalų vožtuvo svirtį į ATIDARYTĄ padėtį.
2. Perkelkite droselinės sklendės svirtį į UŽDARYTĄ padėtį.

PASTABA:

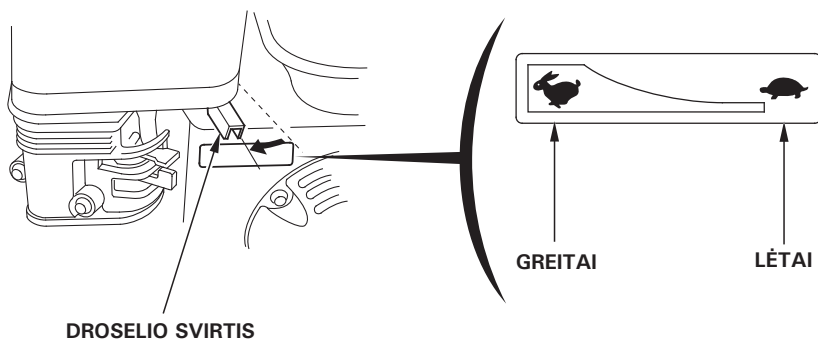
nenaudokite droselinės sklendės esant įkaitusiam varikliui ar aukštai oro temperatūrai.



3. Pasukite variklio jungiklį į ĮJUNGTĄ padėtį.



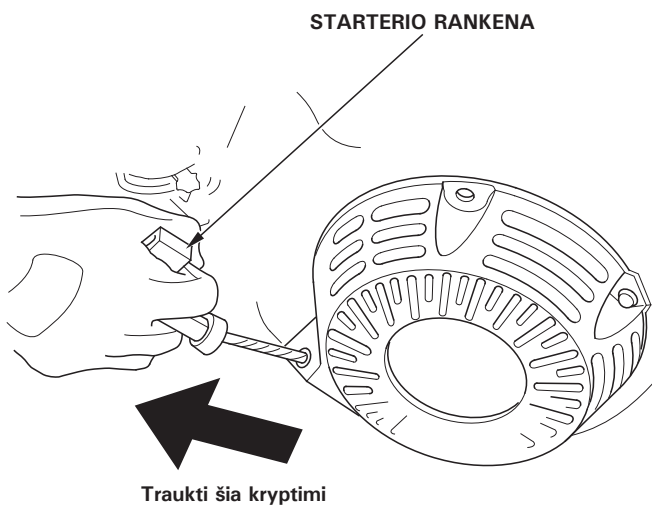
4. Šiek tiek perstumkite droselio svirtį kairėn.



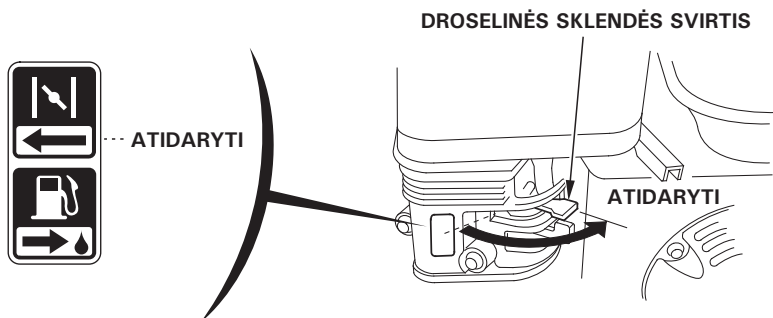
5. Lengvai patraukite starterio rankeną, kol pajusite pasipriešinimą.
Tada smarkiai truktelėkite rodyklės kryptimi, kaip parodyta toliau.

ATSARGIAI:

neleiskite starterio rankenai trenktis į variklį. Grąžinkite ją švelniai, kad nesugadintumėte starterio.



6. Jei droselinės sklendės svirtis buvo perstumta į UŽDARYTĄ padėtį varikliui užvesti, varikliui šylant palaipsniui stumkite ją į ATIDARYTĄ padėtį.



• Darbas dideliame aukštyje

Dideliame aukštyje standartinis karbiuratoriaus oro-degalų mišinys yra per riebus. Dėl to suprastėja veikimo charakteristikos ir išauga degalų sąnaudos.

Darbinės charakteristikos dideliame aukštyje gali būti pagerintos konkrečiomis karbiuratoriaus modifikacijomis. Jei visada eksploatuojate siurblių aukštyje, kuris viršija 1 500 metrų, paprašykite, kad įgaliotas „Honda“ pardavėjas atliktų šiuos karbiuratoriaus pakeitimus.

Net ir atlikus karbiuratoriaus modifikacijas, variklio galia mažėja maždaug po 3,5 % kas 300 metrų aukščio. Aukščio poveikis variklio galiai didesnis, jei karbiuratorius nemodifikuotas.

ATSARGIAI:

jei į karbiuratorių sumontuotas purkštukas, kuris skirtas dirbti dideliame aukštyje, tokio siurblio negalima eksploatuoti mažame aukštyje.

Priešingu atveju gali sumažėti darbo našumas, o dėl pernelyg tiršto oro / kuro mišinio variklis gali perkaisti ar sugesti.

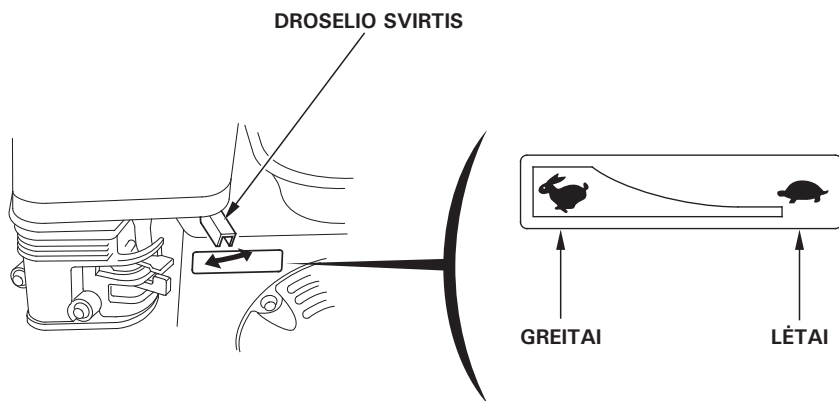
6. EKSPLOATAVIMAS

ATSARGIAI:

niekada nenaudokite siurblio dumblinam vandeniui, naudotam aliejui, vynui ir pan. siurbti.

Užvedus variklį, reikia pervesti droselio svirtį į padėtį GREITAI, kad siurblys užsipildytų ir patikrinti siurblio išėigą.

Siurblio išėiga valdoma reguliuojant variklio apsukas. Perstumiant droselio svirtį link padėties GREITAI, siurblio išėiga didėja, o grąžinant link padėties LĖTAI – mažėja.

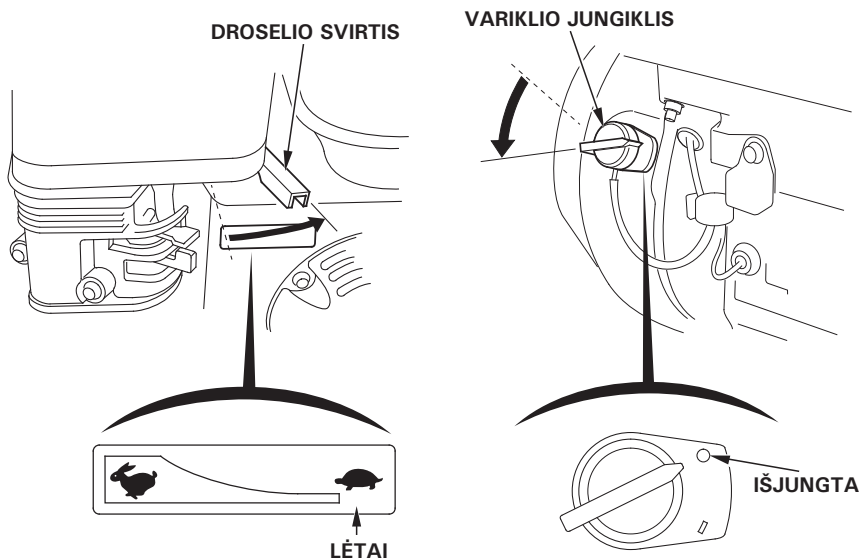


7. VARIKLIO IŠJUNGIMAS

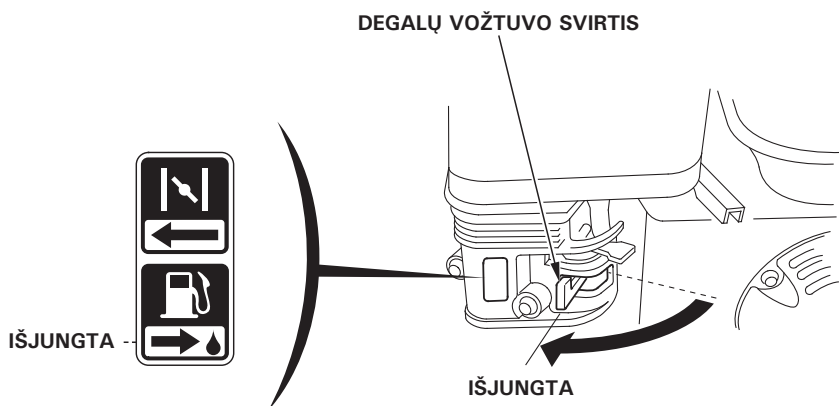
Jei reikia skubiai išjungti variklį, paprasčiausiai pasukite jo jungiklį į IŠJUNGTĄ padėtį. Normaliomis sąlygomis atlikite toliau nurodytą procedūrą.

1. Perstumkite droselio svirtį į dešinę iki pat galo.

2. Pasukite variklio jungiklį į IŠJUNGTĄ padėtį.



3. Pasukite degalų vožtuvo svirtį į UŽDARYTĄ padėtį.



8. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Kad vandens siurblys veiktų efektyviai, jį būtina reguliariai prižiūrėti ir reguliuoti. Reguliari techninė priežiūra taip pat pailgins įrenginio eksploataciją. Būtinai aptarnavimo intervalai ir techninės priežiūros darbų rūšys aprašytos toliau pateikiamoje lentelėje.

⚠ SPĖJIMAS

Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį. Jei variklis turi veikti, vieta turi būti gerai vėdinama. Išmetamosiose dujose esama nuodingo anglies monoksido, kuris gali sukelti sąmonės netekimą ar net mirtį.

ATSARGIAI:

- Jei siurblys buvo naudojamas jūros vandeniui siurbti, iškart po eksploataavimo valykite jį gėlu vandeniu, kad sumažintumėte koroziją ar pašalintumėte nuosėdas.
- Naudokite originalias „Honda“ dalis ar jų atitikmenis, skirtus techninės priežiūros ar remonto darbams atlikti. Netinkamos kokybės dalys gali sugadinti siurblį.

Techninės priežiūros grafikas

REGULIARAUS APTARNAVIMO LAIKOTARPIS (3) Atlikite kas nurodytą mėnesių skaičių arba darbo valandų intervalą (kas pirmiau). Elementas		Kie- kvieną kartą nau- dojant	Pirmą mėnesį arba 20 val.	Kas 3 mėn. arba 50 val.	Kas 6 mėn. arba 100 val.	Kas metus arba 300 val.
Variklio alyva	Patikrinti lygį	o				
	Pakeisti		o		o	
Oro valytuvai	Patikrinti	o				
	Išvalyti			o (1)		
Uždegimo žvakė	Patikrinti ir sureguliuoti				o	
	Pakeisti					o
Laisvosios apskukos	Patikrinti ir sureguliuoti					o (2)
Vožtuvų prošvaisa	Patikrinti ir sureguliuoti					o (2)
Degimo kamera	Išvalyti	Kas 500 val. (2)				
Degalų bakas ir filtras	Išvalyti				o (2)	
Degalų vamzdelis	Patikrinti	Kas 2 metus (prireikus pakeisti) (2)				
Sparnuotė	Patikrinti					o (2)
Sparnuotės prošvaisa	Patikrinti					o (2)
Siurblio įvadinis vožtuvas	Patikrinti					o (2)

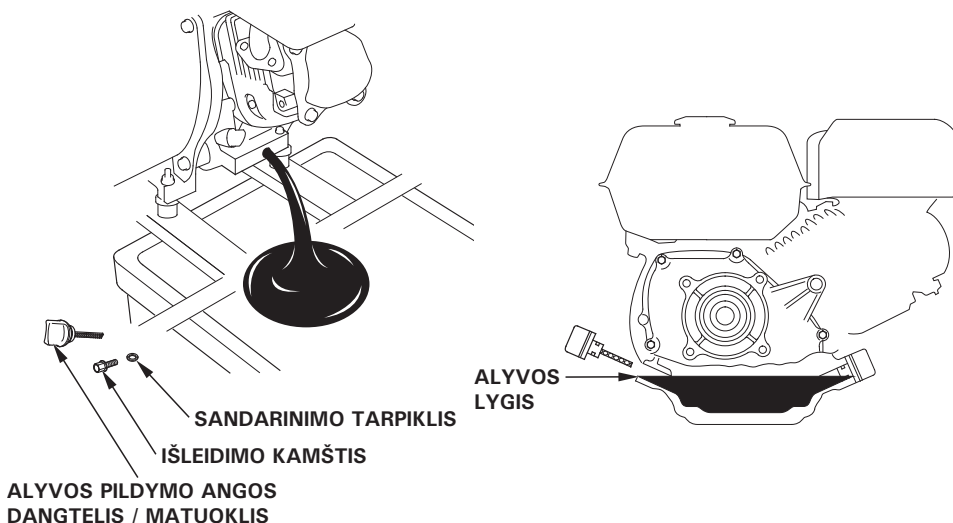
- PASTABA:**
- (1) Jei naudojate dulkėtoje aplinkoje, aptarnaukite dažniau.
 - (2) Šiuos elementus turi aptarnauti jūsų aptarnavimo atstovas, nebent jūs turite reikiamų įrankių ir gerai išmanote techniką. Aptarnavimo procedūras rasite „Honda“ serviso vadove.
 - (3) Naudodami komerciniais tikslais, fiksuokite valandas, kad galėtumėte tiksliai nustatyti techninės priežiūros intervalus.

1. Alyvos keitimas

Išleiskite alyvą, kol variklis dar šiltas, kad alyva ištektų greitai ir visiškai.

1. Nuimkite alyvos pildymo angos dangtelį / matuoklį ir išleidimo kamštį, tada išleiskite alyvą.
2. Grąžinkite išleidimo kamštį atgal ir gerai prisukite, naudodami naują sandarinimo tarpiklį.
3. Pripilkite rekomenduojamos alyvos (žr. 10 psl.) iki nurodyto lygio.

ALYVOS TALPA: WB20XT: 0,56 l
WB30XT: 0,58 l



Padirbę su alyva, nusiplaukite rankas vandeniu su muilu.

PASTABA:

utilizuokite panaudotą variklio alyvą taip, kad nepakenktumėte aplinkai. Rekomenduojame nugabenti ją sandarioje taroje į vietos atliekų utilizavimo punktą. Neišmeskite jos kartu su šiukšlėmis ir nepilkite ant žemės.

2. Oro filtro aptarnavimas

Užterštas oro valytuvas ribos oro srautą į karbiuratorių. Siekdami išvengti karbiuratoriaus gedimo, reguliariai prižiūrėkite oro filtrą. Aptarnaukite dažniau, jei eksploatuojate siurblių itin dulkečioje aplinkoje.

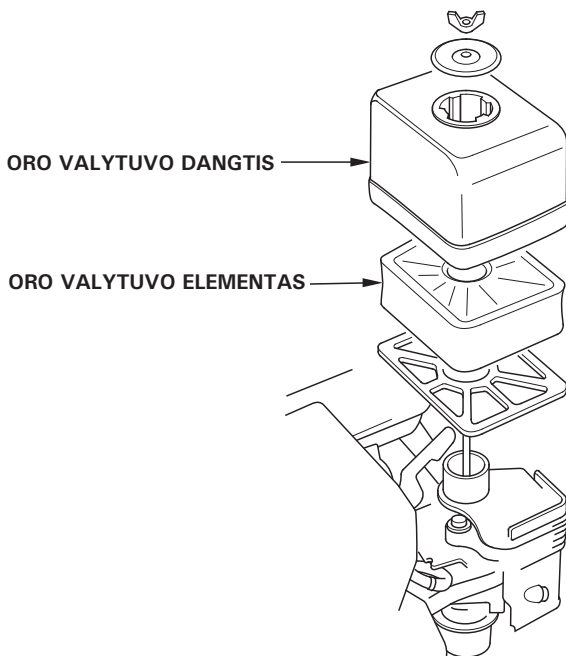
⚠ SPĖJIMAS

Valymui niekada nenaudokite benzino arba žemos pliūpsnio temperatūros tirpiklio. Jie itin lengvai užsiliepsnoja ir tam tikromis sąlygomis gali būti sprogūs.

ATSARGIAI:

niekada neeksploatuokite siurblio be oro filtro. Taip variklis greitai susidėvės, nes į jį bus įtraukta teršalų, pvz., dulkių ir nešvarumų.

1. Atsukite sparnuotąją veržlę, nuimkite oro filtro dangtį ir ištraukite elementą.
2. Plaukite elementą lengvai neužsiliepsnojančiu arba aukštos pliūpsnio temperatūros tirpikliu ir leiskite jam išdžiūti.
3. Įmerkite elementą į švarią variklio alyvą ir nuspauskite alyvos perteklių.
4. Sumontuokite oro filtro elementą ir dangtį.



3. Uždegimo žvakės aptarnavimas

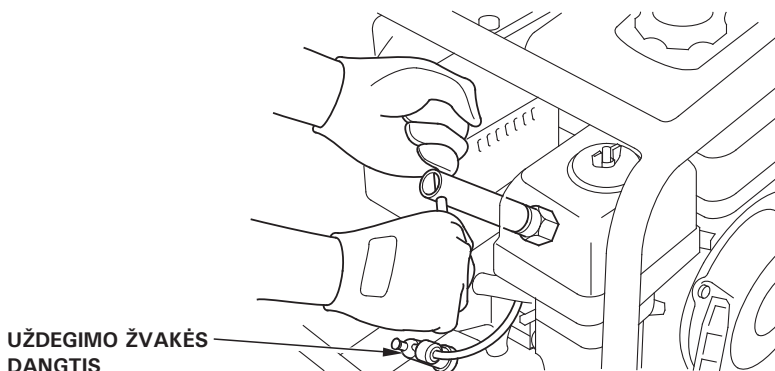
Rekomenduojama uždegimo žvakė: BPR6ES(NGK)

Kad variklis veiktų tinkamai, uždegimo žvakės tarpelis turi būti tinkamai sureguliuotas, o uždegimo žvakė – švari.

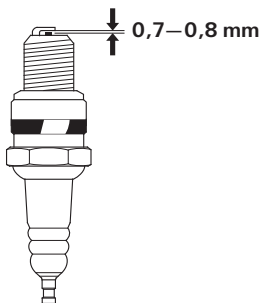
1. Atjunkite uždegimo žvakės dangtelį ir žvakrakčiu atsukite uždegimo žvakę.

▲ ĮSPĖJIMAS

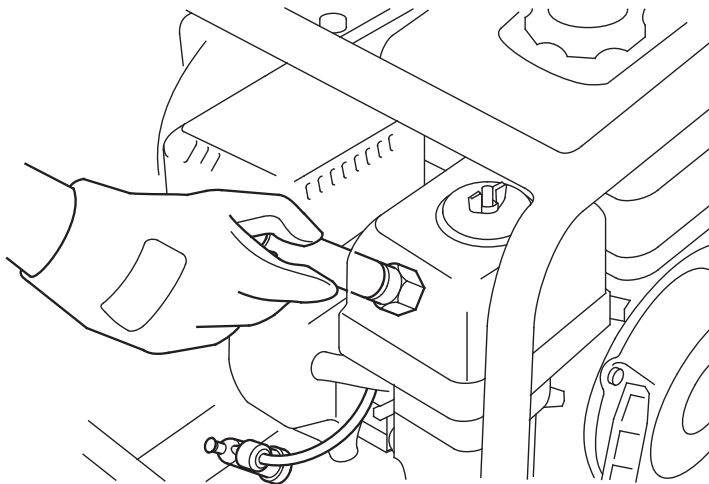
Jei variklis ką tik veikė, duslintuvas bus labai karštas. Būkite atsargūs ir nepalieskite duslintuvo.



2. Apžiūrėkite uždegimo žvakę. Išmeskite uždegimo žvakę, jei ji yra susidėvėjusi arba jei izoliacinė medžiaga yra įtrūkusi ar atskilusi. Jei ketinate naudoti uždegimo žvakę toliau, nuvalykite ją vieliniu šepetėliu.
3. Tarpamačiu išmatuokite žvakės tarpelį. Prireikus sureguliuokite tarpelį, atsargiai palenkdami šoninį elektroda. Tarpelis turi būti:
0,7–0,8 mm



4. Patikrinkite, ar uždegimo žvakės tarpiklis geros būklės ir įsukite uždegimo žvakę ranka, kad nepersuktumėte.



PASTABA:

jei įsukate naują uždegimo žvakę, papildomai priveržkite ją 1/2 pasukimo, kad tarpiklis būtų suspaustas. Jei įsukate naudotą uždegimo žvakę, papildomai paveržkite ją 1/8–1/4 pasukimo, kad prispaustumėte tarpiklį.

ATSARGIAI:

uždegimo žvakė turi būti gerai užveržta. Netinkamai užveržta uždegimo žvakė gali stipriai įkaisti ir sugadinti variklį.

9. TRANSPORTAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

▲ ĮSPĖJIMAS

- Siekdami išvengti rimtų nudegimų arba gaisro pavojaus, prieš transportuodami siurblį arba sandėliuodami jį patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Prieš transportuodami siurblį, **UŽDARYKITE** degalų vožtuvo svirtį ir laikykite siurblį lygiai, kad neišsiliėtų degalų. Išlieti degalai ar jų garai gali užsilepsnoti.

Prieš sandėliuodami siurblį ilgesnį laikotarpį:

1. Įsitikinkite, kad sandėliavimo vieta nėra per daug drėgna ir dulkėta.
2. Išvalykite siurblio vidų...

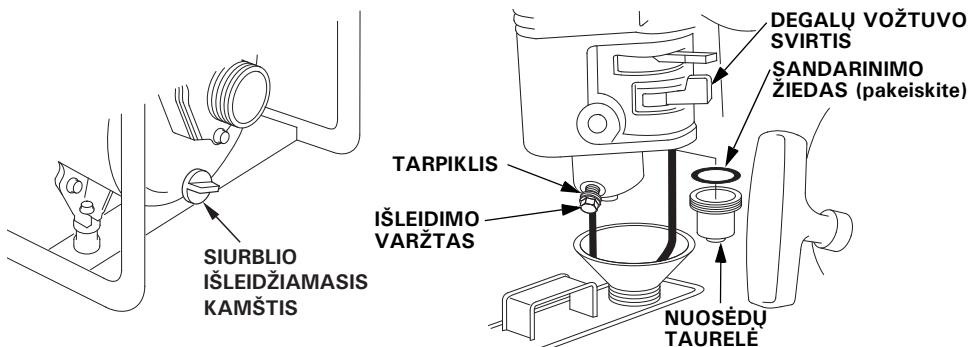
Jei siurblys buvo naudojamas dumbliname ar smėlėtame vandenyje, taip pat vandenyje, kuriame yra stambių nuolaužų, siurblyje susikaups nuosėdų.

Prieš išjungdami siurblį, papumpuokite per jį švarų vandenį, nes kitaip užvedant variklį gali būti apgadinta sparnuotė. Išplovę atsukite siurblio išleidimo kamštį ir išleiskite kaip įmanoma daugiau vandens iš siurblio korpuso. Tada grąžinkite kamštį atgal.

3. Išleiskite degalus...

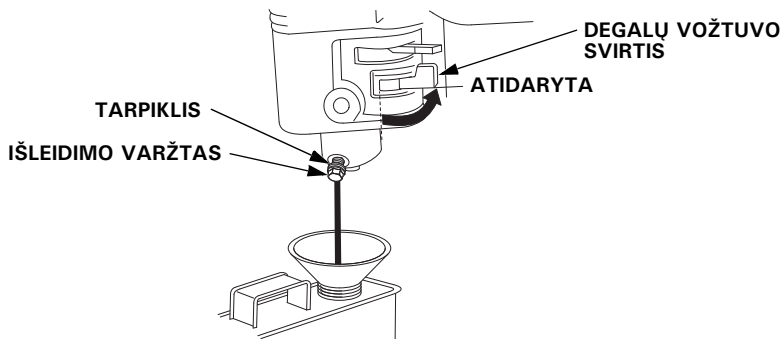
<WB20XT>

- a. Po karbiuratoriumi padėkite tinkamą benzino tarą ir pasinaudokite piltuvu, kad neišlaistytumėte degalų.
- b. Pastumkite degalų vožtuvo svirtį į **UŽDARYTĄ** padėtį, atlaisvinkite karbiatoriaus išleidimo varžtą sukdami jį nuo 1 iki 2 pasukimų prieš laikrodžio rodyklę ir išleiskite degalus iš karbiatoriaus.
- c. Išimkite nuosėdų taurelę, tada pastumkite vožtuvo svirtį į **ATIDARYTĄ** padėtį ir išleiskite degalus iš degalų bako.
- d. Išleidę visus degalus į indą, tvirtai priveržkite karbiatoriaus išleidimo varžtą.
- e. Sumontuokite naują žiedinį sandariklį ir nuosėdų taurelę.
- f. Pastumkite degalų vožtuvo svirtį į **UŽDARYTĄ** padėtį.

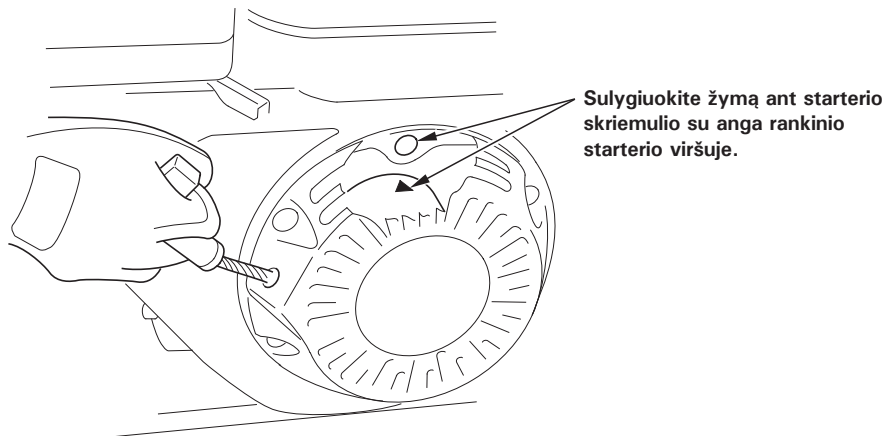


<WB30XT>

- a. Po karbiuratoriumi padėkite tinkamą benzino tarą ir pasinaudokite piltuvu, kad neišlaistytumėte degalų.
- b. Pastumkite degalų vožtuvo svirtį į ATIDARYTĄ padėtį, atlaisvinkite karbiuratoriaus išleidimo varžtą sukdami jį nuo 1 iki 2 pasukimų prieš laikrodžio rodyklę.



- c. Kai išleisite visus degalus, tvirtai priveržkite karbiuratoriaus išleidimo varžtą, pastumkite degalų vožtuvo svirtį į UŽDARYTĄ padėtį.
4. Pakeiskite variklio alyvą.
 5. Išsukite uždegimo žvakę ir į cilindrą įpilkite maždaug vieną valgomąjį šaukštą švarios variklinės alyvos. Pasukite variklį keletą apsisukimų, kad paskirstytumėte alyvą ir tada sumontuokite uždegimo žvakę atgal.
 6. Patraukite starterio rankeną, kol pajusite pasipriešinimą. Traukite toliau, kol griovelis ant starterio skriemulio sutaps su anga ant rankinio starterio (žr. iliustraciją toliau). Šiame taške įsiurbimo ir išmetimo vožtuvai yra uždaryti. Tai padės apsaugoti variklį nuo vidinės korozijos.



7. Uždenkite siurbį, kad jis nedulkėtų.

10. TRIKČIŲ ŠALINIMAS

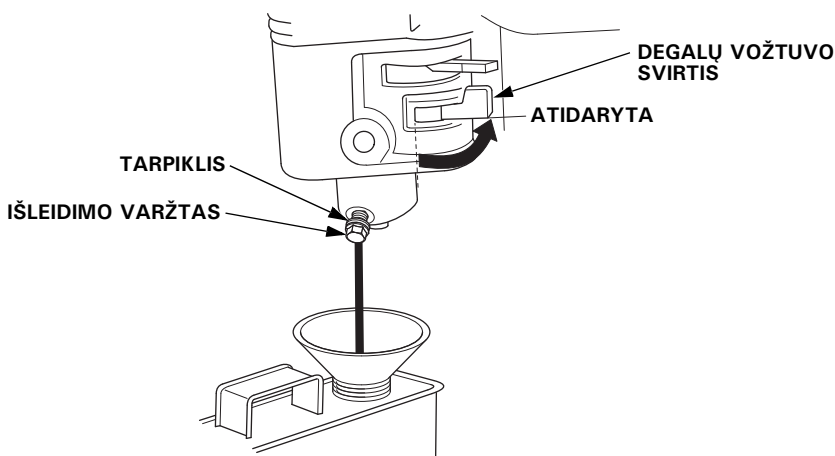
Jei neužsiveda variklis:

1. Ar pakanka degalų?
2. Ar degalų vožtuvas ATIDARYTAS?
3. Ar benzinas pasiekia karbiuratorių?

Pastumkite degalų vožtuvo svirtį į ATIDARYTĄ padėtį, atlaisvinkite karbiuratoriaus išleidimo varžtą sukdami jį nuo 1 iki 2 pasukimų prieš laikrodžio rodyklę.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jei išliejote degalų, prieš užvesdami variklį įsitikinkite, kad vieta jau sausa. Išlieti degalai ar jų garai gali užsiliepsnoti.



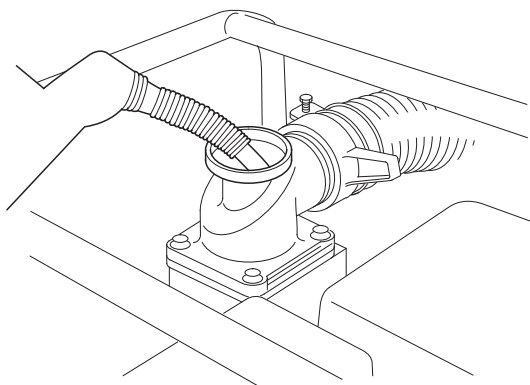
4. Ar ĮJUNGTAS variklio jungiklis?
5. Ar pakanka alyvos variklyje?
6. Ar uždegimo žvakė geros būklės?

Išimkite ir apžiūrėkite uždegimo žvakę. Nuvalykite, sureguliuokite tarpelį ir nusauskite uždegimo žvakę. Prireikus pakeiskite.

7. Jei variklis ir toliau neužsiveda, nuvežkite siurbį techninę priežiūrą atliekančiam atstovui.

Jei vandens siurblys nepumpuoja vandens:

1. Ar siurblys visiškai užpildytas?



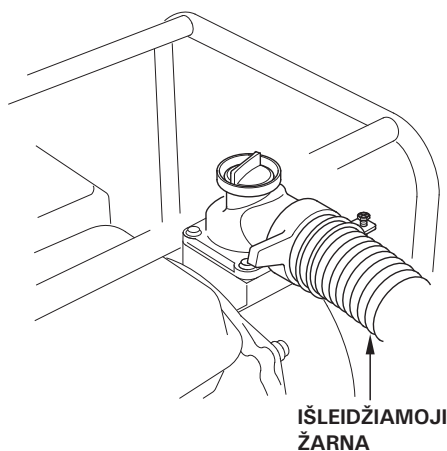
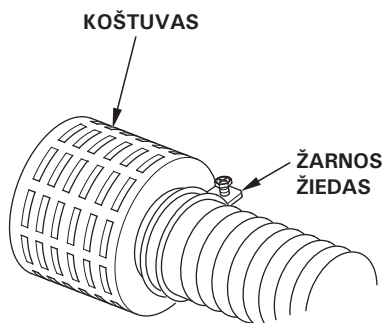
2. Ar neužsikimšo koštuvas?

3. Ar gerai sumontuoti žarnų žiedai?

4. Ar nepažeistos žarnos?

5. Ar ne per aukštai siurbimo galva?

6. Jei siurblys ir toliau neveikia, nuvežkite jį techninę priežiūrą atliekančiam atstovui.



11. SPECIFIKACIJOS

Modelis	WB20XT	WB30XT
Jėgos įrangos aprašymo kodas	WABT	WACT
Ilgis	485 mm	510 mm
Plotis	365 mm	385 mm
Aukštis	425 mm	455 mm
Masė be degalų [svoris]	20 kg	26 kg

Variklis

	WB20XT	WB30XT
Modelis	GX120	GX160
Variklio tipas	Keturtaktis, vožtuvas viršuje, 1 cilindro	
Darbinis tūris	118 cm ³	163 cm ³
[Skersmuo × eiga]	60,0 × 42,0 mm	68,0 × 45,0 mm
Degalų bako talpa	2,0 l	3,1 l
Grynoji variklio galia (pagal SAE J1349*)	2,6 kW / 3 600 aps./min (3,5 AG / 3 600 aps./min)	3,6 kW / 3 600 aps./min (4,9 AG / 3 600 aps./min)
Variklio maks. grynasis sukimo momentas (pagal SAE J1349*)	7,3 N·m / 2 500 aps./min (0,74 kgf·m / 2 500 aps./min)	10,3 N·m / 2 500 aps./min (1,05 kgf·m / 2 500 aps./min)
Aušinimo sistema	Priverstinė, oru	
Uždegimo sistema	Magnetinė tranzistorinė	
Jėgos nuėmimo veleno sukimosi kryptis	Prieš laikrodžio rodyklę	

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra grynoji galia, išbandyta su gamykliniu varikliu ir apskaičiuota pagal SAE J1349 esant 3 600 aps./min. (variklio grynoji galia) bei esant 2 500 aps./min. (variklio maksimalus grynasis sukimo momentas). Serijinių variklių vertės gali skirtis nuo šios vertės.

Faktinė įrenginyje sumontuoto variklio galia bus kitokia. Tai lemia daug veiksnių, pvz., variklio darbinės apskukos, aplinkos sąlygos, techninė priežiūra ir kt.

Siurblys

Modelis	WB20XT	WB30XT
Siurbimo angos skersmuo	50 mm	80 mm
Išleidimo angos skersmuo	50 mm	80 mm
Maksimalūs sūkliai laisvąja eiga	3 900 ± 100 aps./min	3 900 ± 100 aps./min
Bendrasis pakėlimo aukštis	32 m	23 m
Siurbimo pakėlimo aukštis	7,5 m	7,5 m
Galia	620 l/min	1 100 l/min
Nepertraukiamo veikimo trukmė	1 h 42 min	1 h 54 min

Triukšmas

Modelis	WB20XT	WB30XT
Garso slėgio lygis darbo vietoje (EN809: 1998/AC: 2001)	88 dB (A)	89 dB (A)
Neapibrėžtumas	1 dB (A)	1 dB (A)
Išmatuotas garso galios lygis (2000/14/EB, 2005/88/EB)	101 dB (A)	102 dB (A)
Neapibrėžtumas	1 dB (A)	1 dB (A)
Garantuojamas garso galios lygis (2000/14/EB, 2005/88/EB)	102 dB (A)	103 dB (A)

PASTABOMS

PAGRINDINIŲ „HONDA“ PLATINTOJŲ ADRESAI

Dėl papildomos informacijos susisiekite su bendrovės „Honda“ vartotojų informacijos centru toliau nurodytais adresais bei telefono numeriais:

AUSTRIJA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel.: +43 (0)2236 690 0

Fax: +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIJOS ŠALYS

(Estija / Latvija / Lietuva)

Honda Motor Europe Ltd

Meistri 12

13517 Tallinn,

Estonia

Tel.: +372 651 7300

Fax: +372 651 7301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIJA

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel.: +32 2620 10 00

Fax: +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIJA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel.: +359 2 93 30 892

Fax: +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

KROATIJA

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c

31000 Osijek

Tel.: +38531320420

Fax: +38531320429

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ prodaja@hongoldonia.hr

KIPRAS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel.: +357 22 715 300

Fax: +357 22 715 400

ČEKIJOS RESPUBLIKA

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel.: +420 2 838 70 850

Fax: +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DANIJA

TIMA A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel.: +45 36 34 25 50

Fax: +45 36 77 16 30

<http://www.hondapower.dk>

SUOMIJA

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel.: +358 207757200

Fax: +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

PRANCŪZIJA

Honda Motor Europe Ltd

Relation Clients Produits

d'équipements

Parc d'activités de Pariest,

Allée du 1er mai

Croissy Beaubourg BP46,

77312, Marne La Vallée Cedex 2

Tel.: 01 60 37 30 00

Fax: 01 60 37 30 86

<http://www.honda-fr.com>

✉ espace-client@honda-eu.com

VOKIETIJA

Honda Motor Europe Ltd

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel.: 01 80 5/20 20 90

Fax: +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GRAIKIJA

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel.: +30 210 3497809

Fax: +30 210 3467329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

VENGRIJA

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel.: +36 23 444 971

Fax: +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ISLANDIJA

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel.: +354 520 1100

Fax: +354 520 1101

www.honda.is

AIRIJA

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel.: +353 1 4381900

Fax: +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALIJA

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13

00143 Roma

Tel.: +848 846 632

Fax: +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel.: +356 21 498 561

Fax: +356 21 480 150

OLANDIJA

Honda Motor Europe Ltd

Afd, Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel.: +31 20 7070000

Fax: +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORVEGIJA

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel.: +47 64 86 05 00

Fax: +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

LENKIJA

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel.: +48 (22) 861 43 01

Fax: +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGALIJA

Honda Motor Europe Ltd

Rua Fontes Pereira de Melo, 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel.: +351 21 915 53 00

Fax: +351 21 925 88 87

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

BALTARUSIJOS

RESPUBLIKA

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel.: +375 172 999090

Fax: +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

RUMUNIJA

Hit Power Motor Srl

str. Vasile Stroescu nr. 12,

Camera 6, Sector 2

021374 Bucuresti

Tel.: +40 21 637 04 58

Fax: +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSIJA

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo
settlement, Naro-Fominsky district,

Moscow region, 143350 Russia

Tel.: +7 (495) 745 20-80

Fax: +7 (495) 745 20 81

www.honda.co.ru

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIJA IR JUODKALNIJA

BPP Ground d.o.o

Generala Horvatovica 68

11000 Belgrade

Tel.: +381 11 3820 295

Fax: +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

✉ honda@bazis.co.rs

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA

Honda Motor Europe Ltd

Prievozká 6

821 09 Bratislava

Tel.: +421 2 32131112

Fax: +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIJA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel.: +386 1 562 22 62

Fax: +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ infomacije@honda-as.com

ISPANIJA IR LAS PALMO PROVINCIIJA (Kanarų salos)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Cuirans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel.: +34 93 860 50 25

Fax: +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

TENERIFÈS PROVINCIIJA (Kanarų salos)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: +34 (922) 620 617

Fax: +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

ŠVEDIJA

Honda Motor Europe Ltd

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel.: +46 (0)40 600 23 00

Fax: +46 (0)40 600 23 19

www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

ŠVEICARIJA

Honda Motor Europe Ltd

10, Route des Moulières

1214 Vernier - Genève

Tel.: +41 (0)22 939 09 09

Fax: +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKIJA

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel.: +90 216 389 59 60

Fax: +90 216 353 31 98

www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINA

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel.: +380 44 390 14 14

Fax: +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

JUNGtinė KARALYSTė

Honda Motor Europe Ltd

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel.: +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIJA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel.: (03) 9270 1111

Fax: (03) 9270 1133

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Pascal De Jonge, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Water pump
b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Thai Honda Manufacturing Co., Ltd.
410 Ladkrabang Industrial Estate
Lamplatae, Ladkrabang, Bangkok
10520 Thailand

4. Authorized representative and able to compile the technical documentation

Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V)
B-9300 Aalst (Belgium)

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	-

7. Outdoor noise Directive

- a) Measured sound power dB(A): *1
b) Guaranteed sound power dB(A): *1
c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
d) Conformity assessment procedure: ANNEX V
e) Notified body: -

8. Done at: Aalst, BELGIUM

9. Date:

Pascal De Jonge
Homologation Manager
Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd., Aalst Office

Français (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de : * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments 2. Description de la machine a) Denomination générique : Pompe à eau b) Fonction : pomper de l'eau c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motopompa b) Funzione : Pompa acqua c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Wasserpumpe b) Funktion : Wasser pumpen c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungsspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum
Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht) 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Waterpomp b) Functie : water pompen c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 5. Referentie naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSE IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Vandpumpe b) ANVENDELSE : Pumpning af vand c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΓΧΛΗΘΗΣ ΣΥΜΦΩΡΜΗΣΗΣ 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος „Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Τεχνική ονομασία : Αντλία νερού b) Λειτουργία : για άντληση υδάτων c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επίπεδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία
Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Vattenpump b) Funktion : pumpning av vatten c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen 5. referens till överensstämmelse standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmått ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motobomba b) Función : Bombear agua c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha	Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis 2. Descrierea echipamentului a) Denumirea generica : Motopompa pentru apa b) Domeniul de utilizare : pomparea apei c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentant autorizat si abilitat sa realizeze documentatie tehnica 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari 8. Emisa la 9. Data

Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Bomba de água b) Função : bombear água c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Motopompa b) Funkcja : pompowanie wody c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAAITIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa valmistajan edustajaa, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu 2. TUOTTEEN KUVAAUS a) Yleisarvomäärä : Vesipumppu b) Toiminto : veden pumppausta c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametri d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantolin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelősségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Vízszivattyú b) Funkció : víz szivattyúzása c) Kereskedelmi név d) Típus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Meghatalmazott képviselője és képes összehyűltani a műszaki dokumentációt 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Megfelelősségi becsült eljárá c) Kijelölt szennyez 8. Keltetés helye 9. Keltetés ideje	Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Vodní čerpadlo b) Funkce : Čerpání vody c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletní technické dokumentace 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Zvlášť posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum	Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadajām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Ūdens pumpis b) Funkcija : ūdens pumpēšana c) Komercosausums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 5. Atsaucē uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līelums b) Pieļaujamais trokšņa līelums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētie iestāde 8. Vieta 9. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Vodné čerpadlo b) Funkcia : Čerpanie kvapalín c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zarúčená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum	Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanut, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Välistmõõra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Veepump b) Funktsioon : vee pumpamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerialnumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja, kes on pädev täita tehnilist nõudekohaldamist 5. Viide ühildatust standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välistmõõra direktiiv a) Mõõdetud heli võimsuse tase b) Lubatud heli võimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev	Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Vodna črpalka b) Funkcija : črpanje vode c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 5. Upoštevanj harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parametar d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB 2. Priešais aprašymas a) Bendras pavadinimas : Vandens pompa b) Funkcija : vandens pumpavimas c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Įmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data	Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Долоподписаният Пайът Ренебог, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Водна pompa b) функция : изпомпване на вода c) Търговско наименование d) Тип e) Сериен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедура за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1.Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Vannpumpe b) Funksjon : Pumpe vann c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyeti Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Teçhizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinenin tanrifi a) Kapsamlı adlandırma : Su pompası b) İşlevi : Suyun pompalanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Topluklukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uyumlulaştırılmış standartlara atfı 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :	İslenska (Icelandic) EB-Samræmisýfýrlysing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Vatnsdæla b) Virkni : Dæling á vatni c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölín 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaði styrkur b) Staðfestur hávaði styrkur c) Hávaði breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning	Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važne odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Pumpa za vodu b) Funkcionalnost : pumpanje vode c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Ovlaššteno tijelo 8. U 9. Datum